

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Public Works and Government Services / Travaux
publics et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3
Bid Fax: (613) 545-8067**

Request For a Standing Offer Demande d'offre à commandes

Regional Master Standing Offer (RMSO)
Offre à commandes maître régionale (OCMR)

Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, hereby requests a Standing Offer on behalf of the Identified Users herein.

Le Canada, représenté par le ministre des Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom des utilisateurs identifiés énumérés ci-après.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services / Travaux publics
et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3

Title - Sujet Translation Services	
Solicitation No. - N° de l'invitation E6TOR-18RM04/A	Date 2018-08-30
Client Reference No. - N° de référence du client E6TOR-18-RM04	GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG PW-\$KIN-615-7568
File No. - N° de dossier KIN-8-50062 (615)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-09-17	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Delivery Required - Livraison exigée	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Denbeigh, Andrew	Buyer Id - Id de l'acheteur kin615
Telephone No. - N° de téléphone (613)484-1586 ()	FAX No. - N° de FAX (613)545-8067
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This request for a Standing Offer does not include provisions for security. Cette Demande d'offre à commandes ne comprend pas des dispositions en matière de sécurité.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

TABLE OF CONTENTS

PART 1 - GENERAL INFORMATION	3
1.1 INTRODUCTION.....	3
1.2 SUMMARY	3
1.3 DEBRIEFINGS	4
PART 2 - OFFEROR INSTRUCTIONS	5
2.1 STANDARD INSTRUCTIONS, CLAUSES AND CONDITIONS.....	5
2.2 SUBMISSION OF OFFERS	5
2.3 FORMER PUBLIC SERVANT.....	5
2.4 ENQUIRIES - REQUEST FOR STANDING OFFERS	7
2.5 APPLICABLE LAWS.....	7
PART 3 - OFFER PREPARATION INSTRUCTIONS.....	8
3.1 OFFER PREPARATION INSTRUCTIONS.....	8
PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION	10
4.1 EVALUATION PROCEDURES.....	10
4.2 BASIS OF SELECTION.....	14
PART 5 – CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION	15
5.1 CERTIFICATIONS REQUIRED WITH THE OFFER	15
5.2 CERTIFICATIONS PRECEDENT TO THE ISSUANCE OF A STANDING OFFER AND ADDITIONAL INFORMATION	15
PART 6 - STANDING OFFER AND RESULTING CONTRACT CLAUSES	17
A. STANDING OFFER	17
6.1 OFFER.....	17
6.2 SECURITY REQUIREMENTS	17
6.3 STANDARD CLAUSES AND CONDITIONS.....	17
6.4 TERM OF STANDING OFFER	17
6.5 AUTHORITIES	18
6.6 PROACTIVE DISCLOSURE OF CONTRACTS WITH FORMER PUBLIC SERVANTS	18
6.7 IDENTIFIED USERS.....	18
6.8 CALL-UP INSTRUMENT	19
6.9 LIMITATION OF CALL-UPS	19
6.10 PRIORITY OF DOCUMENTS	19
6.11 CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION.....	20
6.12 APPLICABLE LAWS.....	20
6.13 STATUS OF AVAILABILITY OF RESOURCES – STANDING OFFER.....	20
B. RESULTING CONTRACT CLAUSES	21
6.1 STATEMENT OF WORK.....	21
6.2 STANDARD CLAUSES AND CONDITIONS.....	21
6.3 TERM OF CONTRACT	21
6.4 PROACTIVE DISCLOSURE OF CONTRACTS WITH FORMER PUBLIC SERVANTS	21
6.5 PAYMENT	21
6.6 INVOICING INSTRUCTIONS	22
6.7 INSURANCE REQUIREMENTS	22

Solicitation No. - N° de l'invitation
E6TOR-18RM04/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
E6TOR-18-RM04

Amd. No. - N° de la modif.
File No. - N° du dossier
KIN-8-50062

Buyer ID - Id de l'acheteur
kin615
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

6.8	INSPECTION AND ACCEPTANCE	22
ANNEX "A"	.....	23
	STATEMENT OF WORK	23
ANNEX "B"	.....	31
	BASIS OF PAYMENT	31
ANNEX "C"	.....	33
	INSURANCE REQUIREMENTS.....	33
ANNEX "D"	.....	35
	STANDING OFFER REPORTING REQUIREMENTS	35
ANNEX "E" TO PART 3 OF THE REQUEST FOR STANDING OFFERS	.....	36
	ELECTRONIC PAYMENT INSTRUMENTS.....	36

PART 1 - GENERAL INFORMATION

1.1 Introduction

The Request for Standing Offers (RFSO) is divided into six parts plus attachments and annexes, as follows:

- Part 1 General Information: provides a general description of the requirement;
- Part 2 Offeror Instructions: provides the instructions applicable to the clauses and conditions of the RFSO;
- Part 3 Offer Preparation Instructions: provides offerors with instructions on how to prepare their offer to address the evaluation criteria specified;
- Part 4 Evaluation Procedures and Basis of Selection: indicates how the evaluation will be conducted, the evaluation criteria which must be addressed in the offer, and the basis of selection;
- Part 5 Certifications and Additional Information: includes the certifications and additional information to be provided;
- Part 6 6A, Standing Offer, and 6B, Resulting Contract Clauses:
 - 6A, includes the Standing Offer containing the offer from the Offeror and the applicable clauses and conditions;
 - 6B, includes the clauses and conditions which will apply to any contract resulting from a call-up made pursuant to the Standing Offer.

The Annexes include the Statement of Work, the Basis of Payment, the Insurance Requirements, the Standing Offer Reporting Requirements, and the Electronic Payment Instruments.

1.2 Summary

(i) Description of Requirement

Request for Standing Offer (RFSO) for the provision of Technical Translation and Editing Services from English into French and French into English. The service is provided on an as-and-when requested basis, in accordance with the attached Annex "A". No minimum call-up limitation will apply.

(ii) Client Department

The resulting Regional Master Standing Offer (RMSO) may be used by various Federal Government Departments and Agencies within the Ontario Region.

The primary user within the region will be the Department of National Defence (DND).

(iii) Period of the Standing Offer

The period of the Standing Offer will be from issuance to three years later.

- (iv) As per the Integrity Provisions under section 01 of Standard Instructions [2006](#) and [2007](#), offerors must provide a list of all owners and/or Directors and other associated information as required. Refer to section [4.21](#) of the Supply Manual for additional information on the Integrity Provisions.
- (v) For services requirements, Offerors must provide the required information as detailed in article 2.3 of Part 2 of the Request for Standing Offers (RFSO), in order to comply with Treasury Board policies and directives on contracts awarded to former public servants.
- (vi) The requirement is subject to the provisions of the Canadian Free Trade Agreement (CFTA).
- (vii) The requirement is limited to Canadian goods and/or services.
- (viii) It is the intention of the Crown to issue one (1) Standing Offer.

1.3 Debriefings

Offerors may request a debriefing on the results of the request for standing offers process. Offerors should make the request to the Standing Offer Authority within 15 working days of receipt of the results of the request for standing offers process. The debriefing may be in writing, by telephone or in person.

PART 2 - OFFEROR INSTRUCTIONS

2.1 Standard Instructions, Clauses and Conditions

All instructions, clauses and conditions identified in the Request for Standing Offers (RFSO) by number, date and title are set out in the [Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual](https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual) (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

Offerors who submit an offer agree to be bound by the instructions, clauses and conditions of the RFSO and accept the clauses and conditions of the Standing Offer and resulting contract(s).

The [2006](#) (2018-05-22) Standard Instructions - Request for Standing Offers - Goods or Services - Competitive Requirements, are incorporated by reference into and form part of the RFSO.

Subsection 5.4 of [2006](#), Standard Instructions - Request for Standing Offers - Goods or Services - Competitive Requirements, is amended as follows:

Delete: 60 days
Insert: 120 days

2.2 Submission of Offers

Offers must be submitted only to Public Works and Government Services Canada (PWGSC) Bid Receiving Unit by the date, time and place indicated on page 1 of the RFSO:

Due to the nature of the Request for Standing Offers, transmission of offers by facsimile to PWGSC will not be accepted.

2.3 Former Public Servant

Contracts awarded to former public servants (FPS) in receipt of a pension or of a lump sum payment must bear the closest public scrutiny, and reflect fairness in the spending of public funds. In order to comply with Treasury Board policies and directives on contracts awarded to FPS, offerors must provide the information required below before the issuance of a standing offer. If the answer to the questions and, as applicable the information required have not been received by the time the evaluation of offers is completed, Canada will inform the Offeror of a time frame within which to provide the information. Failure to comply with Canada's request and meet the requirement within the prescribed time frame will render the offer non-responsive.

Definitions

For the purposes of this clause, "former public servant" is any former member of a department as defined in the [Financial Administration Act](#) R.S., 1985, c. F-11, a former member of the Canadian Armed Forces or a former member of the Royal Canadian Mounted Police. A former public servant may be:

- a. an individual;
- b. an individual who has incorporated;
- c. a partnership made of former public servants; or
- d. a sole proprietorship or entity where the affected individual has a controlling or major interest in the entity.

"lump sum payment period" means the period measured in weeks of salary, for which payment has been made to facilitate the transition to retirement or to other employment as a result of the implementation of

various programs to reduce the size of the Public Service. The lump sum payment period does not include the period of severance pay, which is measured in a like manner.

"pension" means a pension or annual allowance paid under the [Public Service Superannuation Act](#) (PSSA), R.S., 1985, c. P-36, and any increases paid pursuant to the [Supplementary Retirement Benefits Act](#), R.S., 1985, c. S-24 as it affects the PSSA. It does not include pensions payable pursuant to the [Canadian Forces Superannuation Act](#), R.S., 1985, c. C-17, the [Defence Services Pension Continuation Act](#), 1970, c. D-3, the [Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act](#), 1970, c. R-10, and the [Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act](#), R.S., 1985, c. R-11, the [Members of Parliament Retiring Allowances Act](#), R.S. 1985, c. M-5, and that portion of pension payable to the [Canada Pension Plan Act](#), R.S., 1985, c. C-8.

Former Public Servant in Receipt of a Pension

As per the above definitions, is the Offeror a FPS in receipt of a pension?

YES () NO ()

If so, the Offeror must provide the following information, for all FPS in receipt of a pension, as applicable:

- a. name of former public servant;
- b. date of termination of employment or retirement from the Public Service.

By providing this information, Offerors agree that the successful Offeror's status, with respect to being a former public servant in receipt of a pension, will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports in accordance with [Contracting Policy Notice: 2012-2](#) and the [Guidelines on the Proactive Disclosure of Contracts](#).

Work Force Adjustment Directive

Is the Offeror a FPS who received a lump sum payment pursuant to the terms of the Work Force Adjustment Directive?

YES () NO ()

If so, the Offeror must provide the following information:

- a. name of former public servant;
- b. conditions of the lump sum payment incentive;
- c. date of termination of employment;
- d. amount of lump sum payment;
- e. rate of pay on which lump sum payment is based;
- f. period of lump sum payment including start date, end date and number of weeks;
- g. number and amount (professional fees) of other contracts subject to the restrictions of a work force adjustment program.

For all contracts awarded during the lump sum payment period, the total amount of fees that may be paid to a FPS who received a lump sum payment is \$5,000, including Applicable Taxes.

2.4. Enquiries - Request for Standing Offers

All enquiries must be submitted in writing to the Standing Offer Authority no later than five (5) calendar days before the Request for Standing Offers (RFSO) closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Offerors should reference as accurately as possible the numbered item of the RFSO to which the enquiry relates. Care should be taken by offerors to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the question(s) or may request that offerors do so, so that the proprietary nature of the question(s) is eliminated, and the enquiry can be answered to all offerors. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all offerors may not be answered by Canada.

2.5 Applicable Laws

The Standing Offer and any contract resulting from the Standing Offer must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Ontario.

Offerors may, at their discretion, substitute the applicable laws of a Canadian province or territory of their choice without affecting the validity of their offer, by deleting the name of the Canadian province or territory specified and inserting the name of the Canadian province or territory of their choice. If no change is made, it acknowledges that the applicable laws specified are acceptable to the offerors.

PART 3 - OFFER PREPARATION INSTRUCTIONS

3.1 Offer Preparation Instructions

Due to the nature of the RFSO, offers transmitted by epost Connect service and by facsimile will not be accepted.

Canada requests that offerors provide their offer in separately bound sections as follows:

Section I: Technical Offer (one (1) hard copy)
Section II: Financial Offer (one (1) hard copy)
Section III: Certifications (one (1) hard copy)

Prices must appear in the financial offer only. No prices must be indicated in any other section of the offer.

Canada requests that offerors follow the format instructions described below in the preparation of hard copy of their offer:

- (a) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper;
- (b) use a numbering system that corresponds to the RFSO.

In April 2006, Canada issued a policy directing federal departments and agencies to take the necessary steps to incorporate environmental considerations into the procurement process [Policy on Green Procurement](https://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=32573) (<https://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=32573>). To assist Canada in reaching its objectives, Offerors should:

- 1) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper containing fibre certified as originating from a sustainably-managed forest and containing minimum 30% recycled content; and
- 2) use an environmentally-preferable format including black and white printing instead of colour printing, printing double sided/duplex, using staples or clips instead of cerlox, duotangs or binders.

Section I: Technical Offer

In their technical offer, offerors should explain and demonstrate how they propose to meet the requirements and how they will carry out the Work.

Section II: Financial Offer

Offerors must submit their financial offer in accordance with the Annex "B", Basis of Payment. The total amount of Applicable Taxes must be shown separately.

3.1.1 Electronic Payment of Invoices - Offer

If you are willing to accept payment of invoices by Electronic Payment Instruments, complete Annex "E" Electronic Payment Instruments, to identify which ones are accepted.

If Annex "E" Electronic Payment Instruments is not completed, it will be considered as if Electronic Payment Instruments are not being accepted for payment of invoices.

Acceptance of Electronic Payment Instruments will not be considered as an evaluation criterion.

Solicitation No. - N° de l'invitation
E6TOR-18RM04/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
E6TOR-18-RM04

Amd. No. - N° de la modif.
File No. - N° du dossier
KIN-8-50062

Buyer ID - Id de l'acheteur
kin615
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

3.1.2 Exchange Rate Fluctuation

C3011T (2013-11-06), Exchange Rate Fluctuation

Section III: Certifications

Offerors must submit the certifications and additional information required under Part 5.

PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

4.1 Evaluation Procedures

- (a) Offers will be assessed in accordance with the entire requirement of the Request for Standing Offers including the technical and financial evaluation criteria.
- (b) An evaluation team composed of representatives of Canada will evaluate the offers.

4.1.1 Technical Evaluation

4.1.1.1 Experience of the Offeror:

Except where expressly provided otherwise, the experience described in the Offer must be the experience of the Offeror itself (which includes the experience of any companies that formed the Offeror by way of a merger or joint venture but does not include any experience acquired through a purchase of assets or an assignment of contract). The experience of the Offeror's affiliates (i.e. parent, subsidiary, or sister corporations), subcontractors, or suppliers will not be considered.

4.1.1.2 Mandatory Technical Criteria

The Offer must comply with the mandatory technical criteria specified below. The Offeror must provide in their proposal the necessary documentation to support and demonstrate compliance with each mandatory technical criteria.

Offers which fail to meet each of the mandatory technical criteria will be declared non-responsive and will receive no further evaluation. Each mandatory technical criteria must be addressed separately.

"Translation" in these Mandatory Technical Criteria will be acceptable for either French into English or English into French.

"Annually" in these Mandatory Technical Criteria means over a period of twelve (12) or more consecutive months.

MTC #	Description of Mandatory Technical Criteria
MTC 1.	<p>Coordinator:</p> <p>1.1 The Offeror must provide the name of one (1) Primary coordinator and one (1) backup coordinator as specified in A4.6.a of Annex A – Statement of Work.</p> <p>The proposed coordinators cannot be proposed for work as translators and/or revisers.</p> <p>If more than two (2) individuals are proposed for the primary coordinator and backup coordinator, only the first two (2) in the order presented in the Offeror's proposal will be evaluated. Further, if the Offeror does not identify the primary coordinator and backup coordinator, the first will be evaluated as the primary and the second as the backup.</p> <p>1.2 The Offeror must demonstrate that each proposed coordinator have experience, since August 2015, in managing a translation volume of at least 2,000,000 words annually.</p>

MTC 2.	<p>Reviser:</p> <p>2.1 The Offeror must provide the name of two (2) primary revisers and one (1) backup reviser as specified in A4.6.b of Annex A – Statement of Work.</p> <p>The primary revisers must include one (1) French to English Reviser, and one (1) English to French Reviser. The Backup Reviser must be English to French.</p> <p>If more than three (3) individuals are proposed, only the first three (3) in the order presented in the Offerors proposal will be evaluated. Further, if the Offeror does not identify the primary reviser and the backup reviser, the first two (2) will be evaluated as the primary and the third as the backup.</p> <p>2.2 .a. The Offeror must demonstrate that each proposed reviser is a member in good standing of a provincial or territorial professional association affiliated with the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), or the Quebec equivalent – the ordre de traducteurs, terminologies, et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ), and must be certified in translation by that association.</p> <p>2.2.b. The Offeror must demonstrate that each proposed reviser have at least sixty (60) months of experience, since February 2010, as an English or French reviser.</p> <p>2.2.c. The Offeror must demonstrate that each proposed reviser have a production capacity of revising at least 3,500 words per day.</p> <p>To demonstrate, the Offeror must indicate, for each proposed reviser, as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ the education acquired or certification held*;➤ the daily revision production capacity; and➤ the reviser's experience. <p>* The Offeror must supply proof by providing a copy of the degree obtained or its equivalent (if it was conferred by a foreign institution) or a copy of the membership card for the current fiscal year from the professional association concerned. Canada reserves the right to conduct, using its own resources, any verification that may be required to ascertain whether the person is a member in good standing, in accordance with CTTIC certification criteria, or to verify the authenticity of the degree obtained.</p> <p>OR</p> <p>2.3.a. The Offeror must demonstrate that each proposed reviser, at a minimum, holds a degree in translation, literature, language training, communications or a related discipline from a recognized Canadian University or, if the degree has been conferred by a foreign institution, an equivalent degree, as established by a recognized Canadian credentials assessment service. A list of recognized organizations is available on the Canadian Information Centre for International Credentials' Web site at http://cicic.ca/indexe.stm</p> <p>2.3.b The Offeror must demonstrate that each proposed reviser have at least sixty (60) months of experience, since February 2010, as an English or French reviser.</p> <p>2.3.c The Offeror must demonstrate that each proposed reviser have a production capacity of revising at least 3,500 words per day.</p> <p>To demonstrate, the Offeror must indicate, for each proposed reviser, as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ the education acquired or certification held*;➤ the daily revision production capacity; and
--------	---

	<p>➤ the reviser's experience.</p> <p>* The Offeror must supply proof by providing a copy of the degree obtained or its equivalent (if it was conferred by a foreign institution) or a copy of the membership card for the current fiscal year from the professional association concerned. Canada reserves the right to conduct, using its own resources, any verification that may be required to ascertain whether the person is a member in good standing, in accordance with CTTIC certification criteria, or to verify the authenticity of the degree obtained.</p>
MTC 3.	<p>Translator:</p> <p>3.1 The Offeror must provide the names of two (2) primary translators and one (1) backup translator, as specified in A4.6.c of Annex "A" of the Statement of Work.</p> <p>The Primary Translators must include one (1) French to English Translator, and one (1) English to French Translator. The Backup Translator must be English to French.</p> <p>If more than three (3) individuals are proposed, only the first three (3) in the order presented in the Offeror's proposal will be evaluated. Further, if the Offeror does not identify the Primary Translator and the backup Translator, the first two (2) will be evaluated as the primary and the third as the backup.</p> <p>3.2.a. The Offeror must demonstrate that each proposed translator is a member in good standing of a provincial or territorial professional association affiliated with the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), or the Quebec equivalent – the ordre de traducteurs, terminologies, et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ), and be certified in translation by that association for the current fiscal year.</p> <p>3.2.b The Offeror must demonstrate that each proposed translator have at least thirty-six (36) months of experience, since February 2011, as an English into French translator or a French into English translator.</p> <p>3.2.c The Offeror must demonstrate that each proposed translator have a production capacity of translating at least 1,500 words per day.</p> <p>To demonstrate, the Offeror must indicate, for each proposed translator, as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ the education acquired and the certification held*; ➤ the daily translation production capacity; and ➤ the translators experience. <p>* The Offeror must supply proof thereof by providing a copy of the degree obtained or its equivalent (if it was conferred by a foreign institution) or a copy of the membership card for the current fiscal year from the professional association concerned. Canada reserves the right to conduct, using its own resources, any verification that may be required to ascertain whether the person is a member in good standing, in accordance with CTTIC certification criteria, or to verify the authenticity of the degree obtained.</p> <p>OR</p> <p>3.3.a. The Offeror must demonstrate that each proposed translator, at a minimum, holds a degree in translation, literature, language training, communications or a related discipline from a recognized Canadian university or, if the degree has been conferred by a foreign institution, an equivalent degree, as established by a recognized Canadian credentials assessment service. A list of recognized organization is available on the Candian Information Centre for International Credentials' Web site at http://cicic.ca/home.canada.</p>

	<p>3.3.b The Offeror must demonstrate that each proposed translator have at least thirty-six (36) months of experience, since February 2011, as an English into French translator or a French into English translator.</p> <p>3.3.c The Offeror must demonstrate that each proposed translator have a production capacity of translating at least 1,500 words per day.</p> <p>To demonstrate, the Offeror must indicate, for each proposed translator, as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ the education acquired and the certification held*; ➤ the daily translation production capacity; and ➤ the translators experience. <p>* The Offeror must supply proof thereof by providing a copy of the degree obtained or its equivalent (if it was conferred by a foreign institution) or a copy of the membership card for the current fiscal year from the professional association concerned. Canada reserves the right to conduct, using its own resources, any verification that may be required to ascertain whether the person is a member in good standing, in accordance with CTTIC certification criteria, or to verify the authenticity of the degree obtained.</p>
MTC 4.	<p>The Offeror must demonstrate that it has at least one (1) year of experience in the past sixty (60) months as a company administering translation contract(s) in which at least 2,000,000 words were translated annually.</p> <p>To demonstrate, the Offeror must indicate, as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ the duration of the contract(s); ➤ the approximate number of words translated annually; ➤ description of the documents translated; and ➤ *client contact information. This client contact information must include: current contact name address, phone number and email as applicable. <p>*For reference checks, Canada will conduct the reference check in writing by e-mail. Canada will send all e-mail reference check requests to contacts supplied by all the Offerors within a 48 hour period using the e-mail address provided in the Offer. An Offeror will not meet the mandatory experience requirement (as applicable) unless the response is received within 5 working days of the date that Canada's e-mail was sent.</p> <p>On the third working day after sending out the reference check request, if Canada has not received a response, Canada will notify the Offeror by e-mail, to allow the Offeror to contact its reference directly to ensure that it responds to Canada within 5 working days. If the individual named by an Offeror is unavailable when required during the evaluation period, the Offeror may provide the name and e-mail address of an alternate contact person from the same customer. Offerors will only be provided this opportunity once for each customer, and only if the originally named individual is unavailable to respond (i.e., the Offeror will not be provided with an opportunity to submit the name of an alternate contact person if the original contact person indicates that he or she is unwilling or unable to respond). The 5 working days will not be extended to provide additional time for the new contact to respond.</p> <p>Wherever information provided by a reference differs from the information supplied by the Bidder, the information supplied by the reference will be the information evaluated.</p> <p>An Offeror will not meet the mandatory experience requirement (as applicable) if (1) the reference customer states he or she is unable or unwilling to provide the information</p>

	requested, or (2) the customer reference is not a customer of the Offeror itself (for example, the customer cannot be the customer of an affiliate of the Offeror instead of being a customer of the Offeror itself). Nor will a mandatory be met if the customer is itself an affiliate or other entity that does not deal at arm's length with the Offeror.
--	---

4.1.2 Financial Evaluation

4.1.2.1 Mandatory Financial Criteria

Any offer which fails to meet the following mandatory requirements will be deemed non-responsive and will receive no further consideration:

- a) Offers must not contain any alteration to the Pricing Basis other than the addition of the Offeror's unit prices.
- b) Pricing must be provided for all items and all pricing periods. If the Offeror leaves any price blank, Canada will treat the price as "\$0.00" for evaluation purposes and may request that the Offeror confirm that the price is, in fact, \$0.00. No Offeror will be permitted to add or change a price as part of this confirmation. Any Offeror who does not confirm that the price for a blank item is \$0.00 will be declared non-responsive.
- c) Offers must not contain any condition or qualification placed upon the offer.
- d) Pricing must be firm in Canadian currency, excluding applicable taxes, and must not be indexed or tied to an escalation factor.

4.1.1.2 Financial Evaluation Criteria

The price of the offer will be evaluated in Canadian dollars, Applicable Taxes excluded, FOB destination, Canadian customs duties and excise taxes included.

The Evaluated Price of an Offer will be determined by multiplying the Offer's Unit Pricing for all items in all Pricing Bases by the corresponding estimated usage for each item and adding these values together.

4.2 Basis of Selection

An offer must comply with the requirements of the Request for Standing Offers and meet all mandatory evaluation criteria to be declared responsive. The responsive offer with the lowest evaluated price will be recommended for issuance of a standing offer.

PART 5 – CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION

Offerors must provide the required certifications and additional information to be issued a standing offer.

The certifications provided by offerors to Canada are subject to verification by Canada at all times. Unless specified otherwise, Canada will declare an offer non-responsive, will have the right to set-aside a standing offer, or will declare a contractor in default if any certification made by the Offeror is found to be untrue whether made knowingly or unknowingly during the offer evaluation period, during the Standing Offer period, or during the contract period.

The Standing Offer Authority will have the right to ask for additional information to verify the Offeror's certifications. Failure to comply and to cooperate with any request or requirement imposed by the Standing Offer Authority will render the offer non-responsive, result in the setting aside of the Standing Offer or constitute a default under the Contract.

5.1 Certifications Required with the Offer

Offerors must submit the following duly completed certifications as part of their offer.

5.1.1 Integrity Provisions - Declaration of Convicted Offences

In accordance with the Integrity Provisions of the Standard Instructions, all offerors must provide with their offer, **if applicable**, the declaration form available on the [Forms for the Integrity Regime](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-eng.html) website (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-eng.html>), to be given further consideration in the procurement process.

5.2 Certifications Precedent to the Issuance of a Standing Offer and Additional Information

The certifications and additional information listed below should be submitted with the offer, but may be submitted afterwards. If any of these required certifications or additional information is not completed and submitted as requested, the Standing Offer Authority will inform the Offeror of a time frame within which to provide the information. Failure to provide the certifications or the additional information listed below within the time frame provided will render the offer non-responsive.

5.2.1 Integrity Provisions – Required Documentation

In accordance with the section titled Information to be provided when bidding, contracting or entering into a real procurement agreement of the [Ineligibility and Suspension Policy](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-eng.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-eng.html>), the Offeror must provide the required documentation, as applicable, to be given further consideration in the procurement process.

5.2.2 Federal Contractors Program for Employment Equity - Standing Offer Certification

By submitting an offer, the Offeror certifies that the Offeror, and any of the Offeror's members if the Offeror is a Joint Venture, is not named on the Federal Contractors Program (FCP) for employment equity "FCP Limited Eligibility to Bid" list) available at the bottom of the page of the [Employment and Social Development Canada-Labour's](https://www.canada.ca/en/employment-social-development/canada-labour's) website (<https://www.canada.ca/en/employment-social-development/programs/employment-equity/federal-contractor-program.html#s4>).

Canada will have the right to declare an offer non-responsive, or to set-aside a Standing Offer, if the Offeror, or any member of the Offeror if the Offeror is a Joint Venture, appears on the "FCP Limited Eligibility to Bid" list at the time of issuing of a Standing Offer or during the period of the Standing Offer.

5.2.3 Additional Certifications Precedent to Issuance of a Standing Offer

5.2.3.1 Canadian Content Certification

This procurement is limited to Canadian services.

The Offeror certifies that:

() the services offered are Canadian services as defined in paragraph 4 of clause [A3050T](#).

For more information on how to determine the Canadian content for a mix of goods, a mix of services or a mix of goods and services, consult [Annex 3.6](#) (9), Example 2, of the *Supply Manual*.

5.2.3.1.1 SACC Manual clause [A3050T](#) (2014-11-27), Canadian Content Definition

5.2.3.2 Status of Availability of Resources

SACC Manual clause [M3020T](#) (2016-01-28), Status of Availability of Resources

5.2.3.3 Education and Experience

SACC Manual clause M3021T (2012-07-16), Education and Experience

PART 6 - STANDING OFFER AND RESULTING CONTRACT CLAUSES

A. STANDING OFFER

6.1 Offer

6.1.1 The Offeror offers to fulfill the requirement in accordance with the Statement of Work at Annex "A".

6.2 Security Requirements

6.2.1 There is no security requirement applicable to the Standing Offer.

6.3 Standard Clauses and Conditions

All clauses and conditions identified in the Standing Offer and resulting contract(s) by number, date and title are set out in the [Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual](https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual) (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

7.3.1 General Conditions

[2005](#) (2017-06-21), General Conditions - Standing Offers - Goods or Services, apply to and form part of the Standing Offer.

6.3.2 Standing Offers Reporting

The Offeror must compile and maintain records on its provision of goods, services or both to the federal government under contracts resulting from the Standing Offer. This data must include all purchases, including those paid for by a Government of Canada Acquisition Card.

The Offeror must compile this data in accordance with the reporting requirements detailed in Annex "D". If some data is not available, the reason must be indicated. If no goods or services are provided during a given period, the Offeror must still provide a "nil" report.

The data must be submitted on a quarterly basis to the Standing Offer Authority.

The quarterly reporting periods are defined as follows:

1st quarter: April 1 to June 30;
2nd quarter: July 1 to September 30;
3rd quarter: October 1 to December 31;
4th quarter: January 1 to March 31.

The data must be submitted to the Standing Offer Authority no later than 15 calendar days after the end of the reporting period.

6.4 Term of Standing Offer

6.4.1 Period of the Standing Offer

The period for making call-ups against the Standing Offer is from issuance of the Standing Offer to three years later inclusive. *[Note to Offerors: Canada will insert information (dates) at time of issuance]*

6.5 Authorities

6.5.1 Standing Offer Authority

The Standing Offer Authority is:

Name: Andrew Denbeigh
Title: Supply Specialist

Public Works and Government Services Canada
Acquisitions Branch
Address: 86 Clarence St, 2nd Floor
Kingston, Ontario, K7L 1X3

Telephone: 613-484-1586
Facsimile: 613-545-8067
E-mail address: andrew.denbeigh@pwgsc-tpsgc.gc.ca

The Standing Offer Authority is responsible for the establishment of the Standing Offer, its administration and its revision, if applicable. Upon the making of a call-up, as Contracting Authority, he is responsible for any contractual issues relating to individual call-ups made against the Standing Offer by any Identified User.

6.5.2 Project Authority

The Project Authority for the Standing Offer is identified in the call-up against the Standing Offer.

The Project Authority is the representative of the department or agency for whom the Work will be carried out pursuant to a call-up against the Standing Offer and is responsible for all the technical content of the Work under the resulting Contract.

6.5.3 Offeror's Representative *[Note to Offerors: Please fill out required information]*

Name: _____
Title: _____

Address: _____
Telephone: _____
Facsimile: _____
E-mail address: _____

Procurement Business Number: _____

6.6 Proactive Disclosure of Contracts with Former Public Servants

By providing information on its status, with respect to being a former public servant in receipt of a [Public Service Superannuation Act](#) (PSSA) pension, the Contractor has agreed that this information will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports, in accordance with [Contracting Policy Notice: 2012-2](#) of the Treasury Board Secretariat of Canada.

6.7 Identified Users

The Identified Users authorized to make call-ups against the Standing Offer include any government department, agency or Crown corporation listed in Schedules I, I.1, II, III, of the [Financial Administration Act](#), R.S.C., 1985, c. F-11.

6.8 Call-up Instrument

The Work will be authorized or confirmed by the Identified User(s) using the duly completed forms or their equivalents as identified in paragraphs 2 and 3 below, or by using Canada acquisition cards (Visa or MasterCard) for low dollar value requirements.

1. Call-ups must be made by Identified Users' authorized representatives under the Standing Offer and must be for goods or services or combination of goods and services included in the Standing Offer at the prices and in accordance with the terms and conditions specified in the Standing Offer.
2. Any of the following forms could be used which are available through [PWGSC Forms Catalogue](#) website:
 - PWGSC-TPSGC 942 Call-up Against a Standing Offer
 - PWGSC-TPGSC 942-2 Call-up Against a Standing Offer - Multiple Delivery
 - PWGSC-TPSGC 944 Call-up Against Multiple Standing Offers (English version)
 - PWGSC-TPSGC 945 Commande subséquente à plusieurs offres à commandes (French version)

or

3. An equivalent form or electronic call-up document which contains at a minimum the following information:
 - standing offer number;
 - statement that incorporates the terms and conditions of the Standing Offer;
 - description and unit price for each line item;
 - total value of the call-up;
 - point of delivery;
 - confirmation that funds are available under section 32 of the Financial Administration Act;
 - confirmation that the user is an Identified User under the Standing Offer with authority to enter into a contract.

6.9 Limitation of Call-ups

Individual call-ups against the Standing Offer must not exceed \$10,000.00 (Applicable Taxes included).

6.10 Priority of Documents

If there is a discrepancy between the wording of any documents that appear on the list, the wording of the document that first appears on the list has priority over the wording of any document that subsequently appears on the list.

- a) the call up against the Standing Offer, including any annexes;
- b) the articles of the Standing Offer;
- c) the general conditions [2005](#) (2017-06-21), General Conditions - Standing Offers - Goods or Services;
- d) the general conditions 2035 (2018-06-21), General Conditions – Higher Complexity - Services;
- e) Annex A, Statement of Work;
- f) Annex B, Basis of Payment;
- g) Annex C, Insurance Requirements;
- h) the Offeror's offer dated _____. *[Note to Offerors: Canada will insert information at time of issuance of the Standing Offer]*

6.11 Certifications and Additional Information

6.11.1 Compliance

Unless specified otherwise, the continuous compliance with the certifications provided by the Offeror with its offer or precedent to issuance of the Standing Offer (SO), and the ongoing cooperation in providing additional information are conditions of issuance of the SO and failure to comply will constitute the Offeror in default. Certifications are subject to verification by Canada during the entire period of the SO and of any resulting contract that would continue beyond the period of the SO.

6.11.2 Canadian Content Certification

SACC Manual clause M3060C (2008-05-12), Canadian Content Certification

6.12 Applicable Laws

The Standing Offer and any contract resulting from the Standing Offer must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Ontario. *[Note to Offerors: If applicable, Canada will insert the name of the province or territory as specified by the Offeror in its offer]*

6.13 Status of Availability of Resources – Standing Offer

SACC Manual clause M3020C (2016-01-28), Status of Availability of Resources

B. RESULTING CONTRACT CLAUSES

The following clauses and conditions apply to and form part of any contract resulting from a call-up against the Standing Offer.

6.1 Statement of Work

The Contractor must perform the Work described in the call-up against the Standing Offer.

6.2 Standard Clauses and Conditions

6.2.1 General Conditions

[2035](#) (2018-06-21), General Conditions - Higher Complexity - Services, apply to and form part of the Contract.

Section 17 - Interest on Overdue Accounts, of [2035](#) (2018-06-21), General Conditions - Higher Complexity - Services, will not apply to payments made by credit cards. *[Note to Offerors: This clause will be inserted if payment by credit cards is accepted by the Offeror, otherwise it will be deleted]*

6.3 Term of Contract

6.3.1 Period of the Contract

The Work must be completed in accordance with the call-up against the Standing Offer.

6.4 Proactive Disclosure of Contracts with Former Public Servants

By providing information on its status, with respect to being a former public servant in receipt of a [Public Service Superannuation Act](#) (PSSA) pension, the Contractor has agreed that this information will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports, in accordance with [Contracting Policy Notice: 2012-2](#) of the Treasury Board Secretariat of Canada.

6.5 Payment

6.5.1 Basis of Payment

In consideration of the Contractor satisfactorily completing all of its obligations under the Call-up, the Contractor will be paid a firm price, as stipulated in the call-up, calculated in accordance with Annex B - Basis of Payment. Customs duties are included, and Applicable Taxes are extra.

Canada will not pay the Contractor for any design changes, modifications or interpretations of the Work, unless they have been approved, in writing, by the Contracting Authority before their incorporation into the Work.

6.5.2 Limitation of Price

SACC Manual clause [C6000C](#) (2017-08-17), Limitation of Price

6.5.3 Single Payment

SACC Manual clause [H1000C](#) (2008-05-12), Single Payment

6.5.4 Electronic Payment of Invoices – Call-up

The Contractor accepts to be paid using any of the following Electronic Payment Instrument(s):

- a. Visa Acquisition Card;
- b. MasterCard Acquisition Card;
- c. Direct Deposit (Domestic and International);
- d. Electronic Data Interchange (EDI);
- e. Wire Transfer (International Only);
- f. Large Value Transfer System (LVTS) (Over \$25M)

[Note to Offerors: Canada will insert or delete text, as per the Offer (Annex E), at time of issuance]

6.6 Invoicing Instructions

1. The Contractor must submit invoices in accordance with the section entitled "Invoice Submission" of the general conditions. Invoices cannot be submitted until all work identified in the invoice is completed.
2. Invoices must be distributed as follows:
 - a. The original and one (1) copy must be forwarded to the address shown on page 1 of the Contract for certification and payment.
 - b. One (1) copy must be forwarded to the Contracting Authority identified under the section entitled "Authorities" of the Contract

6.7 Insurance Requirements

The Contractor must comply with the insurance requirements specified in Annex C. The Contractor must maintain the required insurance coverage for the duration of the Contract. Compliance with the insurance requirements does not release the Contractor from or reduce its liability under the Contract.

The Contractor is responsible for deciding if additional insurance coverage is necessary to fulfill its obligation under the Contract and to ensure compliance with any applicable law. Any additional insurance coverage is at the Contractor's expense, and for its own benefit and protection.

The Contractor must forward to the Contracting Authority within ten (10) days after the date of award of the Contract, a Certificate of Insurance evidencing the insurance coverage and confirming that the insurance policy complying with the requirements is in force. For Canadian-based Contractors, coverage must be placed with an Insurer licensed to carry out business in Canada, however, for Foreign-based Contractors, coverage must be placed with an Insurer with an A.M. Best Rating no less than "A-". The Contractor must, if requested by the Contracting Authority, forward to Canada a certified true copy of all applicable insurance policies.

6.8 Inspection and Acceptance

The Project Authority is the Inspection Authority. All reports, deliverable items, documents, goods and all services rendered under the Contract are subject to inspection by the Inspection Authority or representative. Should any report, document, good or service not be in accordance with the requirements of the Statement of Work and to the satisfaction of the Inspection Authority, as submitted, the Inspection Authority will have the right to reject it or require its correction at the sole expense of the Contractor before recommending payment.

ANNEX "A"

STATEMENT OF WORK

A1 BACKGROUND

A2 DOCUMENTS

A2.1 Nature of texts for translation
A2.2 Reference material

A3 DEFINITIONS

A4 STATEMENT OF WORK

A4.1 General
A4.2 Required Production Capacity
A4.3 Workload management
A4.4 Software applications
A4.5 Equipment and material
A4.6 Contractor's team
A4.7 Quality Assurance
A4.8 Style and linguistic quality of translations

A5 DELIVERY OF THE WORK

A5.1 Pickup and delivery process
A5.2 Word count
A5.3 Linguistic Quality and Terminology Uniformity
A5.4 Format and layout
A5.5 Certification of Quality control
A5.6 Language Challenges

A1 BACKGROUND

Federal Government Departments and Agencies are required to provide public documents in both official languages of Canada. They have the option of using the Translation Bureau or a Contractor to do their translation. The Translation Bureau is an agency of PWGSC charged with supporting the Government of Canada in its efforts to provide services for, and communicate with, Canadians in the official language of their choice.

A2 DOCUMENTS

A2.1 Nature of Texts for Translation and or Copy Editing

Text length and deadlines may vary. The work concerns institutional aspects of the Government of Canada Departments and Agencies in the Ontario Region.

Non-technical types of documents include minutes, presentations, reports, memorandums, summaries on operations, articles, speaking and briefing notes, investigative files, training material (training plans, qualification standards, lesson plans), doctrine, and other administrative documents.

Technical Documents include construction plans and specifications, technical training materials, technical statements of work, technical reports and presentations.

Documents are most often between 200 and 5,000 words in length, but may occasionally surpass 100,000 words. They are mostly written in an administrative or reporting style, and may contain terminology and expressions unique to the department or agency that authored the documents. Normally, the entire text will fall into one or a combination of any of the three (3) specialties listed below. However, at times minor portions of the Work (in whole or interspersed throughout the text) may not fall into one of the three specialties listed.

- ADM 00 (Administration and Management - General)
- ADM 10 (Human Resources Management)
- MIL 00 (Military - Institutional and General)

A2.2 Reference Material

The reference material must be used with professional judgment, in accordance with each Translation Call-up. The Contractor must satisfy the terminology and linguistic requirements as expressed in the following reference documents:

- *Le Guide du rédacteur* (latest version)
- When available, the Contractor will be provided with an electronic glossary based on the topic or subject at hand. These glossaries contain specific terminology established by the authorized user's professionals.

The Contractor may consult additional reference material at the User's site. The necessary arrangements must be made beforehand and the Contractor's employees must be accompanied by an escort while on-site.

A3 DEFINITIONS

A3.a Regular Translation: Translation and editing Work to be done during three (3) Working Days with a daily production capacity of 1,500 words per day.

A3.b Urgent Work: Work to be translated or edited outside the Working Day (Monday-Friday) that must be completed within 24 hours from when it is received unless otherwise stated on the call-up.

A3.c Technical Translation: Translation of technical statements of work, engineering specifications and notations on drawings where specialize knowledge is required. The translator will be responsible for placing the translated notes on the electronic version of the technical documents using the software that the drawings were created with.

A3.d Copy Editing: The quality-control and appropriate revision of the texts translated by others not employed or subcontracted by the Contractor. This includes the grammar, Linguistic style of a document written by another party. The editor must not change the meaning of the content of the document.

A3.e ADM 00 - Administration and Management - General: Are all documents of an institutional or general nature dealing with the daily administration and management of an organization.

A3.f ADM 10 - Human Resources Management: Are all documents dealing with human resources management philosophies and practices.

A3.g MIL 00 - Military - Institutional and General: Are all documents of an institutional and general nature dealing with military activities and related subjects.

A3.h Institutional Knowledge: vocabulary specific to the client organization that is not generally used by other government departments, agencies or industries.

A3.i Working Day: For the purpose of this Contract, "Working Day" means the period from 8 a.m. to 5 p.m. eastern time, every day of the week from Monday to Friday, with the exception of federal statutory holidays in accordance with A3.j.

A3.j Statutory Holidays: For the purpose of this Contract, "statutory holidays" means New Year's Day, Good Friday, Easter Monday, Victoria Day, June 24 (Quebec), Canada Day, Labour Day, Thanksgiving, Remembrance Day, Christmas Day and Boxing Day.

A3.k Word: defined as a contiguous series of characters, including numbers.

A4 STATEMENT OF WORK

A4.1 General

A4.1.a. Canada requires regular and technical translation services from English into French or French into English, on an "as-and-when-requested" basis.

A4.2. Required Production Capacity

A4.2.a. Daily Production Rate

The Contractor must provide regular translation services at a rate of 1,500 words per Working Day, and revision services of 3,500 words per Working day, including the receipt of the text for translation, quality control and return of the complete Work.

A4.3. Workload Management

A4.3.a. The Contractor must translate texts to the pace of Work required of the Contractor under the "Daily Production Rate" clause.

A4.3.b. In the event of a dispute with respect to workload management, the priority and deadline (date and time) for an approved Call-up shall be at the sole discretion of the Project Authority. Readjustment of priorities and deadlines (date and time) shall also be at the sole discretion of the Project Authority.

A4.4 Software Applications

The Contractor must have and be able to use all the applications listed below at all times during the period of the Contract.

The Work shall be delivered in the software and version in a Macintosh or a PC-compatible as requested by the user on the call-up.

Conversions will not be accepted in any form. Consequently, it will not be possible to convert from one type of system to another (for example, from a Macintosh to a PC-compatible) and to save texts in an earlier version of one of the applications requested.

As a minimum the Contractor must be familiar with the following software packages:

- Microsoft Office Suite 2016 (Word 2016, Power Point 2016, Excel 2016);
- National Master Specification for Construction published by CSC and Digicon Information Inc. which is available from www.spex.ca/ or 800 610-7732 or later versions, as the case may be, as specified by the call-up from the Project Authority.

Should the Project Authority require a later version of one of the above listed software applications, the Contractor shall have two weeks to obtain the required version at the Contractor's expense and to become familiar with the new features.

The Contractor must also have the WinZip compression application.

The Contractor agrees to obtain any new application within two weeks' notice as a result of written notice provided by the Project Authority.

A4.5 Equipment and material

The Contractor must have a fax machine, computer and high-speed Internet access for receiving and transmitting texts.

A4.6 Contractor's Team

The Contractor must provide as and when required, the following persons to perform the Work:

A4.6.a. Coordinators

The Contractor must provide the services of one Primary coordinator and one backup coordinator. The role of the coordinator is to handle the administration of translation requests received from the Project Authority, which involves timely delivery of Work in the requested format and all communications concerning the Work. The coordinator must also manage the information relating to a single job and submit it to the Project Authority.

A4.6.b. Revisers

The Contractor must provide the services of the revisers to quality-control the translated texts before they are sent to the Project Authority. Quality control includes an in-depth comparison of the translation with the original text and correction of both the form and the substance of the translation. Revisers will also provide copy editing services in English or French for documents translated by others.

Revisers must be members in good standing of, and certified in translation from English into French or French into English by a provincial or territorial professional association affiliated with the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), or the Quebec equivalent – the ordre de traducteurs, terminologies, et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ).

A4.6.c. Translators

The Contractor shall provide the services of translators to translate the volume of Work in accordance with A4.1.a, and A4.2.a, respectively. Translators must do an accurate transposition of the message of the original text (the source text) to the target language while respecting the spelling, grammar, syntax and usage of the target language, taking into account the tone, style and terminology used by the writer and making sure that the message is readable (clear, concise and adapted to the recipient).

A4.7 Quality Assurance (QA) is required for all Work, prior to delivery to the Project Authority.

A4.8 Style and Linguistic Quality of Translations

The Work must be done to the satisfaction of the Project Authority. The Work delivered must be ready for circulation or printing and must not require any intervention by the Project Authority. The Contractor shall provide a quality control system to meet the requirements indicated herein.

Translations shall be done using a style and level of language that is consistent with the nature of the document to be translated.

The Contractor shall follow the rules set out in le Guide du rédacteur (latest version). On occasion, the Translation Bureau issues specific drafting rules; barring any notice to the contrary from the Project Authority, these rules take precedence over those set out in le Guide du rédacteur. Any such change will be indicated in the approved call-up.

A5 DELIVERY OF THE WORK

A5.1 Delivery Process

The texts to be translated will normally be sent by the Project Authority to the Contractor and the completed work returned by electronic means (FTP or e-mail, at the discretion of the Project Authority's representative).

The Call-up form sent with the Work contains all the relevant details for processing the work. It also indicates the co-ordinates to which the text is to be returned as well as the delivery method.

The Contractor must acknowledge receipt of any Work sent from 7 a.m. to 4 p.m. EST or EDT, as appropriate, by e-mail to the Project Authority at the e-mail address indicated in the call-up form within one hour of receiving the Work. In the case of Work received by the Contractor after 4 p.m. EST or EDT, as appropriate, the Contractor must acknowledge receipt by 9 a.m. the following Working Day. The Contractor must have someone available at its office every Working Day of the year to acknowledge receipt of the Work.

A5.2 Word Count

When a text for translation is sent to the Contractor electronically, the word count will be done electronically from the source text using the same software and version used for the source text. In this case the Project Authority will inform the Contractor of the word count in the call-up form the Contractor shall confirm the word count with the Project Authority, and any disputes shall be resolved prior to the start of the Work.

A5.3 LINGUISTIC QUALITY AND TERMINOLOGY UNIFORMITY

A5.3.1 The quality of the Work delivered under the Contract must meet the following and be to the satisfaction of the Project Authority. The Contractor must:

A5.3.1.a Use an administrative style and appropriate language which accurately renders the message of the source text.

A5.3.1.b Ensure the Work contains standardized and consistent terminology when using the services of more than one translator.

A5.3.1.c Deliver Work that is absent of errors. Errors include but are not limited to:

a. ACCURACY

- a. Mistranslation;
- b. Shift in meaning;
- c. Unwarranted omission;
- d. Unwarranted addition;
- e. Ambiguity;
- f. Illogical rendering;
- g. Lack of clarity;
- h. Improper use of terminology.

b. LANGUAGE

- a. Syntax [improper sentence construction];
- b. Calque [expression adopted by one language from another in a more or less literally translated form];
- c. Under / over translation;
- d. Improper use of: prepositions, conjunctions, adverbs, pronouns;
- e. Grammar (lack of agreement, improper verb use);
- f. Usage, including:
 - 1) Faulty usage;
 - 2) Anglicism [words or phrases borrowed from English];
 - 3) Incorrect collocation;
 - 4) Barbarism (language error where a non-standard or an incorrect word is used);
 - 5) Improper choice of words and expressions;
- g. Typography (failure to comply with typographical conventions, punctuation and capitalization rules; typos, errors in figures).

c. STYLE AND ADAPTATION

- a. Awkward rendering;
- b. Poor formulation;
- c. Word for word translation;
- d. Non-idiomatic rendering [whose meaning is not rendered in a natural, native-speaker style];

e. Incorrect adaptation of any of the following with respect to the end user: tone, conciseness and level of language.

d. OFFICIAL TITLES AND TERMINOLOGY

Incorrect use of the following:

- a. Official titles;
- b. Acronyms;
- c. Terminology;
- d. Client usage;
- e. Lack of consistency.

e. FORMATTING

Problems concerning the following:

- a. Layout;
- b. Alignment of paragraphs and titles;
- c. Translation does not mirror the original of any of the following: tables, charts, table of contents, bibliography;
- d. Hypertext links are incorrect;
- e. Consistency.

A5.3.1.d Deliver the Work in the application, format, style and layout of the source document that is used by the Project Authority unless otherwise requested in the approved call-up. In addition, the following conditions must be adhered to:

- a. No conversions will be accepted in any form. Consequently, it will not be possible to convert from one type of system to another (for example, from a Macintosh to an IBM-compatible), or to save texts in an earlier or later version of the application(s) of the source document.
- b. The Contractor shall use virus detection and elimination systems and agrees to take the necessary measures to ensure the delivery of its translations on electronic media or systems free of viruses.
- c. The Contractor shall not use unauthorized codes in word processing, tables, etc.
- d. The Contractor must return, to the Unit, all form of documentation supplied.

A5.4 Format and Layout

A5.4.1. The Contractor shall not apply any publicity or distinctive markings (stamps, business cards, stickers, notes, etc.) to either the translations returned, in hard copy or electronic format, to any source texts, previously translated texts, reference documentation, diskettes, etc., however supplied to the Contractor by the Project Authority.

A5.4.2. All Work must be delivered without any hand written corrections and must respect the format, pagination, layout and specific characteristics of the source text so that the Project Authority can use the Work as is.

A5.4.3. For any Work interrupted or left unfinished as a result of directives from the Project Authority, the word count corresponding to the final written form of the Work completed shall be the final word count.

A5.5 Certification of Quality Control

For each deliverable, the Contractor shall return the approved call-up form to the Project Authority and provide the name of the Reviser(s) who performed the quality control, as well as his/her/their professional

Solicitation No. - N° de l'invitation
E6TOR-18RM04/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
E6TOR-18-RM04

Amd. No. - N° de la modif.
File No. - N° du dossier
KIN-8-50062

Buyer ID - Id de l'acheteur
kin615
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

certification number(s) certifying the quality of the Work, where indicated on the call-up form. All Work performed shall be dated and certified by the Reviser(s) prior to delivery to the Project Authority

A5.6 Language Challenges

When Canada receives an official language challenge from the Language Ombudsman, pertaining to the Contractor's translation, the Contractor must provide all information required by Canada to defend or correct their translation at no extra cost to Canada.

ANNEX "B"

BASIS OF PAYMENT

All prices are firm all-inclusive prices in Canadian funds, including Canadian customs duties and excise taxes, FOB destination(s) indicated, as applicable. HST is not included in pricing and must be shown as a separate item on invoices.

Estimated Usage:

The estimated usages provided are for the sole purpose of establishing an evaluation tool and are based only on best estimate and in no way reflect the actual usages expected or any commitment on the part of the Crown. The quantities as stated herein reflect the expected usage for one year and are an estimate of the requirement made in good faith. The Standing Offer will be limited to the actual goods ordered.

[Note to Offerors: The text above and the Estimated Usage columns will be removed from the resulting Standing Offer(s)]

Pricing Periods:

- 1st period: Date of issuance to one year later inclusive *[Canada will insert dates at time of issuance]*
- 2nd period (option): *[Full Calendar Year following end of 1st period - Canada will insert dates at time of issuance]*
- 3rd period (option): *[Full Calendar Year following end of 2nd period - Canada will insert dates at time of issuance]*

Pricing Basis A, Regular Non-Technical Translation

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
1	1 st Period	\$ _____	1,000,000 words
2	2 nd Period	\$ _____	1,000,000 words
3	3 rd Period	\$ _____	1,000,000 words

Pricing Basis B, Regular Technical Translation

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
4	1 st Period	\$ _____	100,000 words
5	2 nd Period	\$ _____	100,000 words
6	3 rd Period	\$ _____	100,000 words

Pricing Basis C, Urgent Non-Technical Translation

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
7	1 st Period	\$ _____	100,000 words
8	2 nd Period	\$ _____	100,000 words
9	3 rd Period	\$ _____	100,000 words

Pricing Basis D, Urgent Technical Translation

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
10	1 st Period	\$ _____	100,000 words
11	2 nd Period	\$ _____	100,000 words
12	3 rd Period	\$ _____	100,000 words

Pricing Basis E, Regular Non-Technical Copy Editing

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
13	1 st Period	\$ _____	2,000 words
14	2 nd Period	\$ _____	2,000 words
15	3 rd Period	\$ _____	2,000 words

Pricing Basis F, Regular Technical Copy Editing

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
16	1 st Period	\$ _____	2,000 words
17	2 nd Period	\$ _____	2,000 words
18	3 rd Period	\$ _____	2,000 words

Pricing Basis G, Urgent Non-Technical Copy Editing

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
19	1 st Period	\$ _____	2,000 words
20	2 nd Period	\$ _____	2,000 words
21	3 rd Period	\$ _____	2,000 words

Pricing Basis H, Urgent Technical Copy Editing

Item	Period	Offeror's Cost per word	Estimated Usage
22	1 st Period	\$ _____	2,000 words
23	2 nd Period	\$ _____	2,000 words
24	3 rd Period	\$ _____	2,000 words

ANNEX "C"

INSURANCE REQUIREMENTS

1. Commercial General Liability Insurance

1. The Contractor must obtain Commercial General Liability Insurance, and maintain it in force throughout the duration of the Contract, in an amount usual for a contract of this nature, but for not less than \$2,000,000 per accident or occurrence and in the annual aggregate.
2. The Commercial General Liability policy must include the following:
 - a. Additional Insured: Canada is added as an additional insured, but only with respect to liability arising out of the Contractor's performance of the Contract. The interest of Canada should read as follows: Canada, as represented by Public Works and Government Services Canada.
 - b. Bodily Injury and Property Damage to third parties arising out of the operations of the Contractor.
 - c. Products and Completed Operations: Coverage for bodily injury or property damage arising out of goods or products manufactured, sold, handled, or distributed by the Contractor and/or arising out of operations that have been completed by the Contractor.
 - d. Personal Injury: While not limited to, the coverage must include Violation of Privacy, Libel and Slander, False Arrest, Detention or Imprisonment and Defamation of Character.
 - e. Cross Liability/Separation of Insureds: Without increasing the limit of liability, the policy must protect all insured parties to the full extent of coverage provided. Further, the policy must apply to each Insured in the same manner and to the same extent as if a separate policy had been issued to each.
 - f. Blanket Contractual Liability: The policy must, on a blanket basis or by specific reference to the Contract, extend to assumed liabilities with respect to contractual provisions.
 - g. Employees and, if applicable, Volunteers must be included as Additional Insured.
 - h. Employers' Liability (or confirmation that all employees are covered by Worker's compensation (WSIB) or similar program)
 - i. Broad Form Property Damage including Completed Operations: Expands the Property Damage coverage to include certain losses that would otherwise be excluded by the standard care, custody or control exclusion found in a standard policy.
 - j. Notice of Cancellation: The Contractor will provide the Contracting Authority thirty (30) days prior written notice of policy cancellation or any changes to the insurance policy.
 - k. If the policy is written on a claims-made basis, coverage must be in place for a period of at least 12 months after the completion or termination of the Contract.
 - l. Owners' or Contractors' Protective Liability: Covers the damages that the Contractor becomes legally obligated to pay arising out of the operations of a subcontractor.
 - m. Advertising Injury: While not limited to, the endorsement must include coverage piracy or misappropriation of ideas, or infringement of copyright, trademark, title or slogan.
 - n. Litigation Rights: Pursuant to subsection 5(d) of the [Department of Justice Act](#), S.C. 1993, c. J-2, s.1, if a suit is instituted for or against Canada which the Insurer would, but for this clause, have the right to pursue or defend on behalf of Canada as an Additional Named Insured under the insurance policy, the Insurer must promptly contact the Attorney General of Canada to agree on the legal strategies by sending a letter, by registered mail or by courier, with an acknowledgement of receipt.

For the province of Quebec, send to:

*Director Business Law Directorate,
Quebec Regional Office (Ottawa),
Department of Justice,
284 Wellington Street, Room SAT-6042,
Ottawa, Ontario, K1A 0H8*

For other provinces and territories, send to:

*Senior General Counsel,
Civil Litigation Section,
Department of Justice
234 Wellington Street, East Tower
Ottawa, Ontario K1A 0H8*

A copy of the letter must be sent to the Contracting Authority. Canada reserves the right to co-defend any action brought against Canada. All expenses incurred by Canada to co-defend such actions will be at Canada's expense. If Canada decides to co-defend any action brought against it, and Canada does not agree to a proposed settlement agreed to by the Contractor's insurer and the plaintiff(s) that would result in the settlement or dismissal of the action against Canada, then Canada will be responsible to the Contractor's insurer for any difference between the proposed settlement amount and the amount finally awarded or paid to the plaintiffs (inclusive of costs and interest) on behalf of Canada.

2. Errors and Omissions Liability Insurance

1. The Contractor must obtain Errors and Omissions Liability (a.k.a. Professional Liability) insurance, and maintain it in force throughout the duration of the Contract, in an amount usual for a contract of this nature but for not less than \$1,000,000 per loss and in the annual aggregate, inclusive of defence costs.
2. If the policy is written on a claims-made basis, coverage must be in place for a period of at least 12 months after the completion or termination of the Contract.
3. The following endorsement must be included:

Notice of Cancellation: The Contractor will provide the Contracting Authority thirty (30) days prior written notice of policy cancellation or any changes to the insurance policy.

ANNEX "D"

STANDING OFFER REPORTING REQUIREMENTS

Send to the Standing Offer authority named herein.

Use the Standing Offer number in the Subject line and clearly indicate:

- The standing offer number for which the data is submitted;
- The period for which the data has been accumulated (start date to end date);
- The Department with whom the standing offer was arranged;
- The start date and end date for the standing offer; and
- The total spend to date, by government department.

Standing Offer Title		Standing Offer #	Start Date of SO (DD/MM/YYYY)	End Date of SO (DD/MM/YYYY)	
Total Value to Date (\$)		Total Value for Reporting Period (\$)	Start Reporting Period (DD/MM/YYYY)	End Reporting Period (DD/MM/YYYY)	
Department Requesting	Order Number	Work Description (Item # ,Quantity)	Date of Order	Date of Delivery	Value of Order (not including HST)

Solicitation No. - N° de l'invitation
E6TOR-18RM04/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
E6TOR-18-RM04

Amd. No. - N° de la modif.
File No. - N° du dossier
KIN-8-50062

Buyer ID - Id de l'acheteur
kin615
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

ANNEX "E" to PART 3 OF THE REQUEST FOR STANDING OFFERS

ELECTRONIC PAYMENT INSTRUMENTS

The Offeror accepts to be paid by any of the following Electronic Payment Instrument(s):

- ☐ () VISA Acquisition Card;
- ☐ () MasterCard Acquisition Card;
- ☐ () Direct Deposit (Domestic and International);
- ☐ () Electronic Data Interchange (EDI);
- ☐ () Wire Transfer (International Only);
- ☐ () Large Value Transfer System (LVTS) (Over \$25M)